|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary Strasbourg, 9 July 2018 *Adopté par le T-CY durant sa 19ème Plénière**Strasbourg, 9 juillet 2018* | T-CY(2018)11 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

*[Ajoutez le logo ou utilisez l’en-tête de l’organisation requérante si nécessaire]*

Data Preservation Request

under Articles 29 and 30 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

*Замолница за зачувување на податоците*

*(согласно член 29 и 30 од Конвенцијата од Будимпешта за компјутерски криминал)*

|  |
| --- |
| 1. date / *Датум*
 |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number

*ДЕЛОВОДЕН БРОЈ / БРОЈ НА ПРЕДМЕТ* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status

*СТАТУС НА ЗАМОЛНИЦАТА* |
|  New request / *Нова замолница*  Extension of previous request /*Проширување на претходна замолница*   Ticket/reference number of previous request: / *Деловоден број на претходната замолница:* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY

*ЗАМОЛЕНИОТ ОРГАН* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTING Authority \*

*ОРГАНОТ ШТО ЗАМОЛУВА\** |
| Organisation |  |
| Person in charge of the request*Лице надлежно за замолницата* |  |
| Address*Адреса* |  |
| Telephone number*Телефонски број* |  |
| Cell phone number*Број на мобилен* |  |
| E-mail address*Адреса на е-пошта* |  |
| Fax number*Број на факс* |  |
| Office Hours*Работно време* |  |
| Time Zone*Временска зона* |  |
| ☐ | Response by email or other expedited means preferred / *Се претпочита одговор по пат на е-пошта или друг итен начин* |
|  | Response preferred by means of:*Се претпочита одговор по пат на:* |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:

*ДОКОЛКУ Е ПОТРЕБНА ДОПОЛНИТЕЛНА ПОТВРДА ОД ОРГАНОТ ШТО ЗАМОЛУВА, ВЕ МОЛИМЕ КОНТАКТИРАЈТЕ ГО:* |  |
| Name*Име*  |  |
| Job Title*Работно место*  |  |
| Function*Функција*  |  |
| Telephone number*Телефонски број* |  |
| Cell phone number*Број на мобилен* |  |
| E-mail address*Адреса на е-пошта* |  |

|  |
| --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case

(if different from Requesting Authority)*ИСТРАЖЕН/ОПЕРАТИВЕН ОРГАН НАДЛЕЖЕН ЗА ПРЕДМЕТОТ**(ДОКОЛКУ НЕ СТАНУВА ЗБОР ЗА ОРГАНОТ ШТО ЗАМОЛУВА)* |
| Organisation *Организација* |  |
| Person in charge at the authority*Лице надлежно во органот* |  |
| Address*Адреса* |  |
| Telephone number*Телефонски број* |  |
| Cell phone number*Број на мобилен* |  |
| E-mail address*Адреса на е-пошта* |  |
| Fax number*Број на факс* |  |

|  |
| --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable

*НАДЛЕЖНО ОБВИНИТЕЛСТВО ИЛИ СУД, ДОКОЛКУ Е ПРИМЕНЛИВО* |
| Prosecution office in charge and case number*Надлежно обвинителство и број на предметот* |  |
| Court in charge and case number*Надлежен суд и број на предмет* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the request*Одлуки на обвинителството или на судот поврзани со замолницата* |  |

|  |
| --- |
| 1. FOLLOW UP THROUGH MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

*НАДОВРЗУВАЊЕ ПРЕКУ ЗАЕМНА ПРАВНА ПОМОШ* |
| ☐ | Please be informed that we intend to submit a request for mutual legal assistance to request the production of data.**\****Ве известуваме дека имаме намера да доставиме замолница за заемна правна помош заради доставување податоци.\**  |
| ☐ | Please find enclosed a mutual legal assistance request for the production of data.*Во прилог ќе ја најдете замолницата за заемна правна помош заради доставување податоци.*  |

|  |
| --- |
| 1. OFFENCES SUBJECT TO CRIMINAL INVESTIGATION OR PROCEEDINGS\*

*ПРЕСТАПИ КОИ СЕ ПРЕДМЕТ НА КРИВИЧНАТА ИСТРАГА ИЛИ ПОСТАПКА\** |
| ☐ Offence/s corresponding to Articles 2 through 11 Budapest Convention*Престап(и) согласно член 2 до член 11 од Конвенцијата од Будимпешта* | Please specify offence under the law of the requesting State: / *Ве молиме наведете го престапот согласно законот на државата што замолува:* |
| ☐ Other offence/s *Друг(и) престап(и)* | Please specify under the law of the requesting State: / *Ве молиме наведете согласно законот на државата што замолува:*  |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case\*

Including:- brief description of the facts - how the data sought is related to the investigation/offences - purpose and necessity of request for preservation and/or partial disclosure of traffic data- charges pressed/list of offences in the case*РЕЗИМЕ НА ПРЕДМЕТОТ**Вклучително и:**- краток опис на фактите* *- како побараните податоци се поврзани со истрагата/престапот* *- намена и неопходност од замолницата за зачувување и/или делумно откривање на податоци за сообраќајот**- подигнати обвиненија / список на престапи во предметот* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. data to be preserved\*

*ПОДАТОЦИ ШТО ТРЕБА ДА СЕ ЗАЧУВААТ\** |
| ☐ **Subscriber information / *Претплатнички информации*** | Please specify:*Ве молиме наведете:*  |
| Period of interest*Период на интерес* | Start date: DD/MM/YYYY Time (and time zone): *Почетен датум: ДД/ММ/ГГГГ Време (и временска зона):*  | End date: DD/MM/YYYTime (and time zone):*Краен датум: ДД/ММ/ГГГГ Време (и временска зона):* |
| ☐ If the system is a shared system, please preserve all basic subscriber information for all virtual systems on the IP. / *Доколку станува збор за споделен систем, Ве молиме зачувајте ги сите основни претплатнички информации за сите виртуелни системи на ИП.*  |
| ☐ **Traffic data / *Податоци за сообраќајот*** | Please specify: *Ве молиме наведете:*  |
| Period of interest*Период на интерес* | Start date: DD/MM/YYYY Time (and time zone): *Почетен датум: ДД/ММ/ГГГГ Време (и временска зона):*  | End date: DD/MM/YYYYTime (and time zone):*Краен датум: ДД/ММ/ГГГГ Време (и временска зона):* |
| ☐ **Content data / *Податоци за содржината*** | Please specify: *Ве молиме наведете:* |
| Period of interest*Период на интерес* | Start date: DD/MM/YYYY Time (and time zone): *Почетен датум: ДД/ММ/ГГГГ Време (и временска зона):*    | End date: DD/MM/YYYYTime (and time zone):*Краен датум: ДД/ММ/ГГГГ Време (и временска зона):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the person or organisation (e.g. Service provider) in possession or control of the stored computer data AND The location of the computer system, IF AVAILABLE\*

*ИНФОРМАЦИИ ЗА ИДЕНТИФИКУВАЊЕ НА ЛИЦЕТО ИЛИ ОРГАНИЗАЦИЈАТА (НА ПР. ДАВАТЕЛ НА УСЛУГА – ПРОВАЈДЕР) КОЈ ГИ ПОСЕДУВА ИЛИ КОНТРОЛИРА СКЛАДИРАНИТЕ КОМПЈУТЕРСКИ ПОДАТОЦИ И ЛОКАЦИЈАТА НА КОМПЈУТЕРСКИОТ СИСТЕМ, ДОКОЛКУ Е ДОСТАПНА\** |
|   |

|  |
| --- |
| 1. EXPEDITED DISCLOSURE OF PRESERVED TRAFFIC DATA UNDER ARTICLE 30 OF THE CONVENTION ON CYBERCRIME

Details/description of data to be disclosed[[2]](#footnote-2)*ИТНО ОТКРИВАЊЕ НА ЗАЧУВАНИ ПОДАТОЦИ ЗА СООБРАЌАЈОТ (ПРЕНОСНИ ПОДАТОЦИ) СОГЛАСНО ЧЛЕН 30 ОД КОНВЕНЦИЈАТА ЗА КОМПЈУТЕРСКИ КРИМИНАЛ**MACEDONIAN* |
| ☐ This request seeks to preserve traffic data concerning a specific communication. If, in the context of this request, the server reveals that a service provider in another jurisdiction was involved in the transmission of this communication, please immediately disclose to us the identity of that service provider and the path of the communication in line with Article 30 of the Convention on Cybercrime. *Оваа замолница има за цел да се зачуваат податоци за сообраќајот во однос на конкретна комуникација. Доколку, во контекст на оваа замолница, серверот покаже дека во преносот на оваа комуникација бил вмешан давател на услуги од друга јурисдикција, Ве молиме веднаш да ни го откриете идентитетот на тој давател на услуги и патеката на комуникацијата согласно член 30 од Конвенцијата за компјутерски криминал.*  |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS

*СТАТУСОТ НА ПРЕДМЕТОТ* |
| ☐ Pre-trial phase / *во претходна постапка*☐ On trial / *во судска постапка* ☐ Crime in progress / *кривично дело во сторување* Other details if necessary: *Други детали, по потреба:* |

|  |
| --- |
| 1. Urgency

*ИТНОСТ* |
| ☐ **URGENT / *ИТНО***Response expected by: DD/MM/YYYY*Одговорот го очекуваме до: ДД/ММ/ГГГГ* |
| **REASONS FOR URGENCY*****ПРИЧИНИ ЗА ИТНОСТ***☐ Threat to life and limb / *Закана по живот или од повреда*☐ Imminent threat of a serious nature to public security / *Непосредна закана од сериозна природа по јавната безбедност*☐ Crime in progress / *Кривично дело во сторување*☐ Suspect/offender in custody / *Осомничениот/сторителот е во притвор*☐ Suspect/offender about to be released from custody / *Осомничениот/сторителот наскоро ќе биде пуштен од притвор*☐ Volatility of data / *Непостојаност на податоците*☐ Statute of limitation due to expire / *Предметот наскоро ќе застари* ☐ Trial is imminent or in progress / *Судењето ќе започне наскоро или е во тек*☐ Other: / *Друго:* |
| Brief details for urgency, if any***НАКРАТКО ЗА ДЕТАЛИТЕ ЗА ИТНОСТА, ДОКОЛКУ ГИ ИМА*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY

ДОВЕРЛИВОСТ  |
| ☐ We request that this preservation request is kept confidential and that customers are not notified. Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.*Бараме оваа замолница за зачувување на податоци да се држи во доверливост и клиентите да не бидат известени за неа.* *Ве молиме да нè известите доколку Вашите национални закони налагаат да Ви ги објасниме причините за доверливоста; или – пред да преземете некакво дејствие – доколку Вашите национални закони налагаат клиентите да се известат или доколку се сомневате дека давателот на услугите е можно да не го испочитува барањето за доверливост.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested, if available

*ПОБАРАНИ ПОТВРДИ/ИЗВЕСТУВАЊА, ДОКОЛКУ СЕ ДОСТАПНИ:* |
| ☐ Confirmation of receiving the request / *Потврда за прием на замолницата* ☐ Confirmation of preservation of the data / *Потврда за зачувување на податоците*☐ Information on the preservation period / *Информација за периодот на зачувување*☐ Information on whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Информација дали податоците излегуваат од јурисдикцијата на замолената држава*☐ Information on whether the data preserved will be destroyed after the preservation period / *Информација дали зачуваните податоци ќе бидат уништени по истекот на периодот на зачувување*☐ Other: / *Друго:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY

*ДОПОЛНИТЕЛНИ ЗАБЕЛЕШКИ, ДОКОЛКУ ГИ ИМА* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable

*ПОТПИС И/ИЛИ ПЕЧАТ НА ОРГАНОТ ШТО ЗАМОЛУВА, ДОКОЛКУ Е ПРИМЕНЛИВО* |
| Name*Име* |  |
| Position*Функција* |  |
| Date / place*Датум / место* |  |
| Signature and/or stamp*Потпис и/или печат* |  |

|  |
| --- |
| 1. Annex: Data specification form

*ПРИЛОГ: ОБРАЗЕЦ ЗА СПЕЦИФИКАЦИЈА НА ПОДАТОЦИТЕ*Please complete a separate form for each person or organisation believed to be in possession or control of data. Please complete as much as is possible or applicable.*Ве молиме пополнете посебен образец за секое лице или организација за која се верува дека ги поседува или контролира податоците. Ве молиме да пополните колку што е можно или применливо повеќе.*  |
| **Details of person or organisation believed to be in possession or control of data*****Детали за лицето или организацијата за која се верува дека ги поседува или контролира податоците*** |
| Business Name*Деловен назив* |  |  |
| Legal Name*Правен назив* |  |  |
| Contact name*Име на лице за контакт* |  |  |
| Address*Адреса* |  |  |
| Country*Земја* |  |  |
| Phone*Телефон* |  |  |
| Email Address*Е-пошта* |  |  |
| **IPv4** | **1-255** | **1-255** |
|  |  |  |
| URL |  |
| Date / *Датум* |  |
| Time*Време* |  |
| Time Zone*Временска зона* |  |
| Proxy / *Прокси* |  |
| Anonymization*Анонимизација* |  |
| Port number*Број на порт* |  |
| **IPv6** | **Subnet – 64 bit** | **Host – 64 bit** |
|  |  |  |
| URL: |  |
| Date / *Датум* |  |
| Time*Време* |  |
| Time Zone*Временска зона* |  |
| Proxy / *Прокси* |  |
| Anonymization*Анонимизација* |  |
| **Other data*****Други податоци*** |
| E-mail address*Адреса на е-пошта* |  |
| Social Networking ID*ИД на социјална мрежа* |  |
| Date / *Датум* |  |
| Time*Време* |  |
| Time Zone*Временска зона* |  |
| Proxy / *Прокси* |  |
| Anonymization*Анонимизација* |  |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. Please note that items marked with asterisk (**\***) are required information pursuant to Article 29, paragraph 2 of the Convention on Cybercrime. [↑](#footnote-ref-1)
2. If necessary, please fill in the Annex (data specification form). [↑](#footnote-ref-2)